

TƏHMORFANNE

DANBƏ AHE

A dii derewol ma kəpel ah pə Bibel ne: Təhmorfanne. Derewol ah faa bə tə bə mai Masəy mo jəy fanne, ne bə tətəy dəfuu mo təy, ne tətəy fəbe', ne bə bone mo təy wo sərri təkine bə za *Israel.

Derewol Təhmorfan wəy bo ne fahlil camcam gwa:

1. Sapetər 1—11 faa bə tə bə jəy fanne təkine bə jəy dəfuu. Təy daga bə Adam ne Ewa, Kain ne Abel, bə *Noa ne bə bii mo vər sərri, təkine bə yaq mawah ah pə sər *Babilon.

2. Sapetər 12—50 faa bə tə bə mai Masəy mo zyeβ fahlil əb mor dəfuu, so ne mai mo dii pah za *Israel ma kəpel ah ma dii ne Abraham ka mo jəyko yeβ ahe, mor iḡ ah təkine mai mo laako zah Masəy. So fəhfaḡ ah faa bə tə bə wel ah ma dii ne Isak ne we nan ah Yakub (mai mo dii ne *Israel ta) təkine bə wee Yakub jemma tətəl gwa, mai ara ye morsəə zahban *Israel matə jemma tətəl gwa. So ma kal daḡ ah bə faa bo tə wel ah ma dii ne Yuseβ pəlli, so bə ah ye jəy ka Yakub ne wee ah manyeeki ah ne za yaq bəə daḡ ka mo ge kaara sər Eḡiβ.

Derewol Təhmorfan faa bə tə bə dəfuu, kəpel ah daḡ faa bə tə bə ah mai Masəy mo jəyḡni. So təy ne swaa bə ah faa: Masəy ye jəy səy ne sərri təkine fan mai daḡ mo gḡ, moo cuu yək Masəy, ako ye ne swah tə fan daḡ, fan daḡ a mor ahe. So vər bə ah ne bə mai Masəy mo faa zye ga byak za 'minni. Pə derewol Təhmorfan daga təy ah ḡhaa vər ahe, faa bə bo tə Masəy: A cuu suu ah ka za mo təra ko, cuu gḡ ako ye lakaali, a ḡgoḡ kiita təkine cuu bone nyi za mai moo jəyra bəbe'. Ako ye pa ma zaḡ zan ah təkine gbah jol bəəra, ako ye jəy ka bə bəə mo ḡwəə pə derewol ka na laa. Masəy 'yah na nyiḡ ko, ne bə faa ah mo faa bo, ne laa zah ah təkine syee mor bə cuu ah ne bə lai ah ra. So derewol Təhmorfan cuu bə fan jəy za *Israel ma kəpel nyi na ka na tə, zan ah kaara ne iḡni, so ka bə ah mo gbah jol man ka na byak iḡ man pəsāhe.

Wəy ah mo wəy ləb bo a nairo

1. Bə jəy səy ne sərri təkine bə jəy dəfuu 1:1—2:25
2. Tətəy fəbe' mo təy təkine bə bone 3:1-24
3. Təy daga Adam ḡhaa dai *Noa 4:1—5:32
4. Bə *Noa ne bə bii mo vər sərri 6:1—10:32
5. Bə yaq mawah pə sər *Babilon 11:1-9
6. Təy daga Sem ḡhaa dai Abram 11:10-32
7. Za ma kəpelle: Abraham, Isak, Yakub 12:1—35:29
8. Morsəə Esau 36:1-43
9. Yuseβ ne wee pah ahe 37:1—45:28
10. Za *Israel sər Eḡiβ 46:1—50:26

Bə jəy fanne

1¹ Ne cok Masəy mo təy jəy səy ne sərri^a,² ka sər ah zyeβ vər a ba, a təkolle. Bii no cok daḡ, so cokfuu no tətəl ahe, Tə'yak Masəy a kiḡ tə bii ahe.³ Masəy faa ka cokfāi mo jəy, so cokfāi jəyḡni.⁴ Masəy kwo cokfāi ah pəsāhe, so wəy kəsyil cokfāi ne cokfuu.⁵ Masəy so dii cokfāi ah ne comme, dii cokfuu ah ne suḡni. So lil

jəyḡni, zah'nan so jəyḡni, zah'nan vaḡno ah yo.

6 Masəy faa ka cok makol mo yea kəsyil bii ka wəy kəsyil bəəra. Fan ah jəy ta.⁷ Masəy jəy cok makol ka wəy kəsyil bii ma səy ne ma morkəsəḡ.⁸ Masəy dii səy ne masyiibamme. So lil jəyḡni, zah'nan jəyḡni, zah'nan gwa ah yo.

9 So Masəy faa ka bii ma mor masyiibam səy mo tai cok vaḡno, ka

1:3; 2 Kor 4:6 1:6-8; 2 Pe 3:5

^a 1:1 Wala, Ne tətəy fandaḡ, Masəy jəy sərri.

cok yak mo pəə ge lalle. Fan ah joŋ ta. ¹⁰ So dıi cok yak ne sərrı, dıi cok mai bii mo 600 60 gŋ ne mabii. Masəŋ Ǝe fan ahe, so kwo a pəsāhe. ¹¹ Masəŋ so faa ka sər mo ciŋ fāa ne ban fan ma cecıŋ mai moo leeni, təkine kpuu ma lee syēm ne ban ah camcam. Fan ah joŋ ta. ¹² So sər ciŋ fāa ne ban fan ma cecıŋ mai moo leeni, təkine kpuu ma lee syēm ne ban ah camcam. Masəŋ Ǝe fan ahe, so kwo a pəsāhe. ¹³ Lil joŋni, zah'nan joŋni, zah'nan sai ah yo.

¹⁴ Masəŋ faa ka cokfāi camcam mo joŋ tə masyıbam səŋ mor ka woŋ kəsıyl com ne suŋni, ka mo yea na fan ma cuu cokki, təgba faa: zah'nan təkine syii, ¹⁵ mor ka mo səera cok ge tə sərrı. Fan ah joŋ ta. ¹⁶ So nəə cokfāi maluu ah gwa, malii ah mor ka səə cok ne comme, malaŋ mor ka səə cok ne suŋni, so joŋ ŋwəəməŋgai ta. ¹⁷ So rək ra tə masyıbam səŋ ka mo səə cok ge tə sərrı, ¹⁸ mor ka səə cok ne com ne suŋni, ka woŋ kəsıyl cokfāi ne cokfuu. Masəŋ Ǝe fan ahe, so kwo a pəsāhe. ¹⁹ Lil joŋni, zah'nan joŋni, zah'nan nai ah yo.

²⁰ Masəŋ faa ka bii mo syer fan ma ne cee pəlli, ka juu mo zoorə tə sər ge səŋ. ²¹ So Masəŋ joŋ fan maluu ma pə bii, ne fan ma ne cee mai bii mo syer 60 ne ban 6əə daŋ, joŋ juu ne ban ah camcam ta. Masəŋ Ǝe fan ahe, so kwo a pəsāhe. ²² Masəŋ Ǝe ra faa: We bemme, we 600 ge pelle, ka we baa mabii, ka juu laŋ mo 60ora tə sərrı. ²³ Lil joŋni, zah'nan joŋni, zah'nan dappe ah yo.

²⁴ Masəŋ faa ka sər mo bem fan ma ne cee ne ban 6əera, fan ma ne 6al tə nai, fan ma ker tə sərrı, təkine nəə ma no tə sər daŋ ne ban 6əə camcam. Fan ah joŋ ta. ²⁵ Masəŋ mo joŋ fan marai ne ban ah camcam daŋ, so kwo fan ah pəsāhe.

²⁶ So Masəŋ faa: Na joŋ dəfuu na na , ka mo jurra na, ka mo yeara ne swah tə syıŋ pə bii, tə juu ma zoo səŋ, tə fan ma ne 6al tə nai tə sərrı, təkine fan ma ker tə sər daŋ. ²⁷ So joŋ dəfuu na ko, joŋ ko jur ne suu ahe, joŋ dəwor ne madəwinni. ²⁸ Masəŋ Ǝe ra, faa nyi ra: We bemme, we 600, ka we baa sərrı, we kaa swah təl ahe, we kaa swah

tə syıŋ pə bii ne juu ma zoo səŋ təkine fan ma ne cee tə sər daŋ. ²⁹ Masəŋ faa: Me nyi fan ma cecıŋ ah mai moo leeni, təkine kpuu ma lee syēm ah daŋ ka we re. ³⁰ Me nyi fāa pəə ne lee syēm kpuu nyi nəə cok təkine juu ka mo rera. Fan ah joŋ ta. ³¹ Masəŋ Ǝe fan mai mo joŋko daŋ, so faa a pəsāh pəlli. Lil joŋni, zah'nan joŋni, zah'nan yea ah yo.

2 ¹ Masəŋ joŋ səŋ ne sər təkine fan mo no gŋ daŋ vərri. ² Zah'nan rəŋ ah mo ge dai o, ka joŋ ye6 ah vər 6e. Tə zah'nan rəŋ ah 'yak ne ko. ³ Masəŋ Ǝe zah'nan rəŋ ahe, joŋ daŋdaŋ, mor ne zah'nan ah Masəŋ 'yak ne ye6 mai mo joŋko daŋ. ⁴ Bə joŋ səŋ ne sər mo joŋ, a naiko.

'Wah Eden

Ne cok Dəblii Masəŋ mo joŋ səŋ ne sərrı, ⁵ ka kpuu kəka wo sər a ba, koo fāa vaŋno laŋ ka 6ah ciŋ tə sər a, mor Masəŋ 6ah tan bam ge tə sər a, ne cok ah ka dəfuu ma pəə sər laŋ kəka ba ta. ⁶ Amma zah'nan daŋ bii pəə gin mor sər ginni, a nən mahm tə sər daŋ.

⁷ So Dəblii Masəŋ bəə vuu joŋ dəfuu ne ko, fee tə 'yak ma ne cee ge fahvōo ah ra, so dəfuu ciŋ fan ma ne cee.

⁸ So Dəblii Masəŋ zye6 'wah pə cok Eden nəfah kəmorcomzah'nanne, so kan dəfuu mai mo joŋko gŋ. ⁹ Masəŋ joŋ kpuu masāh ne ban ah camcam gŋ ka mo lee syēm masāhe. Joŋ kpuu ma nyi cee kəsıyl 'wah təkine kpuu ma cuu 6ə sāh ne 6əbe' daŋ.

¹⁰ El malii pəə 60 kəsıyl 'wah Eden ka joŋ cok wok gin pə 'wah ahe, so jol el ah 6əl 60 camcam nai. ¹¹ A dıi patə vaŋno ah ne Pison. Ako ye kiŋ 60 tə sər Havila daŋ. ¹² Vām kaŋnyeeri masāh ah ne 6ərdi ma fuŋ 'nyah ah təkine təsal mai mo pəsyem daŋ a gŋ. ¹³ El patə gwa ah a dıi ne Gihon. Ako ye kiŋ 60 tə sər Kus. ¹⁴ Patə sai ah a dıi ne Tigər. Ako ye pəə 60 tə sər Asiria nəfah kəmorcomzah'nan ahe. Patə nai ah el Efrat yo.

¹⁵ Dəblii Masəŋ 6aŋ dəfuu kan pə 'wah Eden ka mo pəeko təkine byak ahe. ¹⁶ So lai ko faa: Mo gak ka ren lee kpuu ma kəsıyl 'wah daŋ təgbana zahzyil 60 mo 'yahe. ¹⁷ Amma mo re

lee kpuu ma cuu bə säh ne bəbe' ka. Com mai mo kal re lee ah be, mo ga wə 'manna 'manna.

18 So Dəblii Masəŋ faa: Ka dəwor mo kaa syak ah nai ka pəsäh ya, me ga joŋ ma gbah jol ah nyi ko ka mo yeako ne ki. 19 Dəblii Masəŋ joŋ nəə cok təkine juu daŋ ne vuuri, so woo ge wo dəb ah ne ko ka ēe dah a ga dii ra dəne? Dii mai dəb ah mo dii fan ma ne cee ne daŋ ciŋ tədii ah lii. 20 So dəb ah dii fan ma syee ne bal təkine juu daŋ ne tədii. Amma lwaa fan ma gbah jol ah ma jur ne ki kəsyil bəə ya.

21 So Dəblii Masəŋ joŋ dəb ah lee nəm bəvək, so nəə zahwoiŋcuu ah vaŋno, so zyəŋ nəə ge pə cok ahe. 22 Dəblii Masəŋ joŋ madəwin ne zahwoiŋcuu mai mo nəə gin wo dəworre, so zaŋ ko ge wo dəwor ne ko. 23 Dəwor faa: Ayeə, me lwaa bal be be! Woŋ ah təkine nəə ah daŋ ma be yo. Dii ah ye madəwinni, mor nəə ko gin wo dəworre. 24 Mor mai dəwor ga sofb pah ah ne mah ahe, a mgbāara ki ne mawin ahe, a ciŋra suu vaŋno.

25 Dəwor ne madəwin gwa daŋ yeara ne suu kolle, swāa ka ren ra ya ta.

Dəfuu laara zah Masəŋ ya

3 1 Soo ne yella kal nəə cok mai Dəblii Masəŋ mo joŋ daŋ. Comki kal ge faa nyi madəwinni: Masəŋ faa 'manna ka we re lee kpuu 'wah daŋ ka ko ne? 2 Mawin zyii faa nyi ko: Ru gak re lee kpuu 'wah daŋ. 3 Amma lee kpuu mai mo kəsyil 'wahe, Masəŋ faa: We re ka, we juu ka, ka we wə ka. 4 So soo faa nyi madəwinni: Ber o, we ka wə ya, 5 mor Masəŋ tə be, com mai we ga re, nahnən bii ga gbərri, we ga yea təgbana Masəŋ mai mo tə bə säh bo ne bəbe' camcam.

6 Mawin kwo kpuu ah pəsäh ka renne, a pəsäh ka ēere. So foo bə ahe, faa: Moo nyi fatan nyi me be, a pəsäh ka ren ta. Baŋ lee ah re. So nyi wor ah mo no ne ki re ta. 7 Ne pel sə nahnən bəə gbər gwa daŋ, tahnra, ara ne suu kolle. So sāara goo wuu ge wo ki, saara ge sāhe.

8 Ne lil ah mo laara bal Dəblii Masəŋ tə kyāh pə 'wahe, dəwor ne mawin ah dūura gal ahe, mokra kəsyil

kpuu 'wahe. 9 Dəblii Masəŋ dii dəwor faa nyi ko: Amo kəne? 10 Zyii faa nyi ko: Me laa bal bo pə 'wahe, me dūu gal mor me ne suu kolle, mor ah me ge muŋ suu be bo. 11 So Masəŋ faa: Azu ye cuu mo mo ne suu kol ne? Wala mo re lee kpuu mai me cak mo tə ren ah ko be ne? 12 Dəwor zyii faa: Mawin mai mo nyi nyi me ako ye nyi lee kpuu ah nyi me re. 13 So Dəblii Masəŋ faa nyi madəwinni: Makēe mo joŋ bii ko ne? Mawin zyii faa: Soo ye kəə me re.

Masəŋ ŋgoŋ kiita tə dəfuu

14 Masəŋ faa nyi soo: Mor mo joŋ fan maino, mo ga yea ne təkəawāk kəsyil fabal daŋ, mo ga ker tə sərrri. Zah'nan bo daŋ mo ga ləə bəm sərrri. 15 Me ga kan syiŋ kəsyil bo ne madəwinni, kəsyil morsəə bo təkine morsəə ah daŋ. A ga dah tətəl nyi mo, mo ga loŋ morjimbəl nyi ko.

16 Masəŋ so faa nyi madəwinni: Me ga boo bone bil bo moo ga gbə daŋ ga pelle, mo ga bem wee ne bone, mo ga byak fan gin mor jol wor bo, ako ye ga kaa swah tə bo.

17 So faa nyi dəworre: Sər ga yea ne təkəawāk mor bə bo, mor mo laa zah mawin bo, mo re lee kpuu mai me cak mo təl ah ka mo re ka ta. Zah'nan bo daŋ mo ga lwaa farel bo gin mor sər ne bone. 18 A ga ciŋ waa təkine sähm nyi mo, mo ga re goo. 19 Mo ga re farel bo ne təyim zahpel bo ŋhaa mo pii soo ga mor sər ne sōo, mor bəəra mo gin mor sərrri. Amo ye vuuri, mo pii soo ga pə vuu fada.

20 Adam^b dii mawin ah ne Ewa^c, mor ako ye mah dəfuu daŋ. 21 Dəblii Masəŋ cur fan wo suu ne wak baa nyi Adam ne mawin ahe.

Masəŋ nii Adam ne Ewa gin pə 'wah Eden ge lalle

22 So Dəblii Masəŋ faa: Ēe də, dəfuu ciŋ bo təgbana na o, tə bə säh ne bəbe' be. Zəzəəko mo nyenko jol ka dəə lee kpuu ma nyi cee ren ka yea ne cee ga lii kao. 23 Dəblii Masəŋ nii ko gin pə 'wah Eden, ka mo pəəko sər mai mo bəə ko gin gŋ.

24 Dəblii Masəŋ nii Adam naiko, so rək cerubim^d nəfah kəmorcomzah'nan

2:24: Mt 19:5; Mk 10:7-8; 1 Kor 6:16; Ef 5:31 3:1: Caŋ 12:9; 20:2 3:13: 2 Kor 11:3; 1 Tim 2:14

3:15: Caŋ 12:17 3:17-18: Yahu 6:8 3:22: Caŋ 22:14

^b 3:20 Adam, təgba faa: dəfuu.

^c 3:20 Ewa təgba faa: cee.

^d 3:24 ^aCerubim: mo ēe gloser.

pə 'wah Eden ne kafahe ma ne tərīi wii,
 ka mo yim gŋ ka byak fahlīi ga wo
 kpuu ma nyi cee.

par
 L'Alliance Biblique du Tchad
 B.P. 99
 NDJAMENA, Tchad
 Première Bible publiée en 1983

© Alliance Biblique du Cameroun
 Version révisée avec notes explicatives,
 Illustrations, glossaire, cartes.
 © Alliance Biblique du Tchad, 1996
 Illustrations par Horace Knowles
 © The British and Foreign Bible Society
 London, England, 1954, 1967, 1972

La Bible révisée en langue Moundang
 publiée sous le titre de
 BIBEL

ISBN 9966-40-673-5
 MOUNDANG BIBLE 062P ABT-ABU 5M 1997